

Reverend Carla E. Roland Guzmán, PhD  
*Rector*

July 13, 2021

Grace and Peace! Here we are in the middle of summer, getting used to a new normal and yet still aware that there are uncertainties. We are still living in a pandemic and yet many things happening all around us do not seem to reflect this reality. Yet, we continue to move forward with God's help.

The gospel readings for the first four weeks in August revolve around the verse in John — *Jesus said to them, "I am the bread of life. Whoever comes to me will never be hungry, and whoever believes in me will never be thirsty"* (John 6:35). For us as Christians this passage is an eucharistic passage — the eucharist is embodiment and remembrance of Jesus. The eucharist for me is one of the most important acts that we do together as a community — we all need to be fed. And being fed at church is special.

Since we have been open for Sunday worship, those of us that have gathered in the sanctuary have had the opportunity to partake of this bread of life. I am keenly aware of the privilege of partaking in the communion, and I rejoice when people have returned to feasting on the bread rather than only on the word. Nevertheless, I also feel the absence of those who have not been able to share in this meal and I look forward to the day that we are all together again.

What happens at the eucharist is not meant to stay in church — this meal nourishes us for the work of sharing the good news of God in Christ with others and similarly feeding them. Just as we are hungry and thirsty and are sated at the table, we know there are others all around us, that regardless of how much or little wealth they may have, need this gospel food. Yes, at times this is physical hunger, but at many more times this is spiritual hunger.

I am stepping away for a time of vacation and writing (Jul. 26 – Sept. 7). Upon my return, I am looking forward to seeing you after Labor Day. And hopefully, this will mean more of us together sharing this holy meal, as well as sharing many other meals and reconnecting with, remembering, rejoicing for, and recognizing many in our community.

During my time away please welcome Rev. Elise Hanley (Aug. 1), Rev. Fabian Villalobos (Aug. 8, 15, 22), and Rev. Jim Hagen (Aug. 29) as our guest priests. On September 5<sup>th</sup>, our very own Santana will lead a service of thanks, weather permitting in the backyard. All worship is bilingual at 10 a.m.

September promises to be full of opportunity to (re)connect and celebrate. Please mark your calendars for:

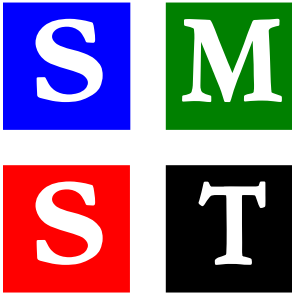
- September 5: Garden Worship and BBQ/Picnic in the Backyard and Gordon Hall. (Rain Date for the BBQ is September 26<sup>th</sup>.)
- September 12: Celebrating Grandparents and Back to School Blessing.
- September 19: Feast of St. Matthew
- September 26: Recognition of Maureen Jones and Monique Soden and the other COVID Soup Kitchen Volunteers.

May you have a blessed summer season, *Mo. Carla*

Episcopal Church of Saint Matthew and Saint Timothy  
Iglesia Episcopal de San Mateo y San Timoteo  
26 West 84th Street  
New York, New York 10024

Office Phone Number: 212-362-6750  
Mo. Carla: [Rector@smstchurch.org](mailto:Rector@smstchurch.org)  
Administration (Laurel): [Operations@smstchurch.org](mailto:Operations@smstchurch.org)  
Facilities (Hilda): [Facilities@smstchurch.org](mailto:Facilities@smstchurch.org)  
Evangelism (Santana): [Evangelism@smstchurch.org](mailto:Evangelism@smstchurch.org)  
Music (Jae): [Music@smstchurch.org](mailto:Music@smstchurch.org)

[rector@smstchurch.org](mailto:rector@smstchurch.org)  
(212) 362-6750  
FAX (212) 787-6196  
[www.smstchurch.org](http://www.smstchurch.org)



Reverend Carla E. Roland Guzmán, PhD  
*Rector*

13 de julio de 2021

¡Paz y gracia! Aquí estamos en pleno verano, acostumbrándonos a una nueva normalidad y, sin embargo, conscientes de que hay incertidumbres. Seguimos viviendo en una pandemia y, sin embargo, muchas cosas que suceden a nuestro alrededor no parecen reflejar esta realidad. Seguiremos avanzando con la ayuda de Dios.

Las lecturas del Evangelio durante las primeras cuatro semanas de agosto giran en torno al versículo de Juan: *Y Jesús les dijo: – Yo soy el pan que da vida. El que viene a mí, nunca tendrá hambre; y el que cree en mí, nunca tendrá sed.* (Juan 6:35). Para nosotros, como cristianos, este pasaje es un pasaje eucarístico: la eucaristía es la encarnación y el recuerdo de Jesús. Para mí, la eucaristía es uno de los actos más importantes que hacemos como comunidad; todos/as necesitamos alimentación. Y recibir alimento en la iglesia es especial.

Desde que abrimos para el culto dominical, las personas que nos hemos reunido en el santuario hemos tenido la oportunidad de participar de este pan de vida. Soy muy consciente del privilegio de participar en la comunión, y me regocijo cuando la gente ha vuelto a deleitarse con el pan en lugar de solo con la palabra. Sin embargo, también siento la ausencia de quienes no han podido compartir esta comida y espero con ansias el día en que estemos en completa comunidad nuevamente.

Lo que sucede en la eucaristía no es para quedarse en la iglesia; esta comida nos nutre para el trabajo de compartir las buenas nuevas de Dios en Cristo con otras personas y de manera similar alimentarles. Así como tenemos hambre y sed y estamos saciados en la mesa, sabemos que hay otros a nuestro alrededor, que sin importar cuánta o poca riqueza puedan tener, necesitan este alimento del Evangelio. Sí, a veces esto es hambre física, pero muchas más veces es hambre espiritual.

Me voy a tomar un tiempo de vacaciones y para escribir (del 26 de julio al 7 de septiembre). A mi regreso, espero verles después del Día del Trabajo. Y con suerte, esto significará que más personas compartan esta comida sagrada, así como también compartamos muchas otras comidas y nos reconectemos, recordando, regocijándonos y reconociendo a muchas personas en nuestra comunidad.

Durante mi tiempo fuera, denle la bienvenida a la Rev. Elise Hanley (1 de ago.), al Rev. Fabian Villalobos (8, 15, 22 de ago.) y al Rev. Jim Hagen (29 de ago.) como sacerdotes. El 5 de septiembre, Santana dirigirá un servicio de agradecimiento, si el clima lo permite en el patio trasero. Todo el culto es bilingüe a las 10 a.m.

Septiembre promete estar lleno de oportunidades para (re)conectar y celebrar. Marque sus calendarios para:

- 5 de septiembre: Adoración en el jardín y barbacoa / picnic en el patio trasero y Gordon Hall. (La fecha de lluvia para la barbacoa es el 26 de septiembre.
- 12 de septiembre: Celebración de los abuelos y bendición de regreso a clases.
- 19 de septiembre: Fiesta de San Mateo
- 26 de septiembre: Reconocimiento a Maurece Jones y Monique Soden y los demás Voluntarios del Programa de Comidas durante Covid.

Que tengan una bendita temporada de verano, *Madre Carla*

Episcopal Church of Saint Matthew and Saint Timothy  
Iglesia Episcopal de San Mateo y San Timoteo  
26 West 84th Street  
New York, New York 10024

Office Phone Number: 212-362-6750  
Mo. Carla: [Rector@smstchurch.org](mailto:Rector@smstchurch.org)  
Administration (Laurel): [Operations@smstchurch.org](mailto:Operations@smstchurch.org)  
Facilities (Hilda): [Facilities@smstchurch.org](mailto:Facilities@smstchurch.org)  
Evangelism (Santana): [Evangelism@smstchurch.org](mailto:Evangelism@smstchurch.org)  
Music (Jae): [Music@smstchurch.org](mailto:Music@smstchurch.org)

[rector@smstchurch.org](mailto:rector@smstchurch.org)  
(212) 362-6750  
FAX (212) 787-6196  
[www.smstchurch.org](http://www.smstchurch.org)